Amigu di Aruba

Redacción y Administración: Waterweg 3 — Tel. 1361
Editora y Impresora: CASA EDITORIAL "EMILE"
No. 76- Aña 2
Aruba 14 December di 1957

Un relato peligroso.

E „caso Croes" parce a cuminza dia 22 di November ultimo ora cu un taxi-chauffeur procedente di un di e islanan Ingles, John A. Richardson, a denuncia na polis segun e ta pretende di un desfalco cometi pa e diputado Croes di plaka cu ta pertenece ne.

E asunto tabata cu Sr. Richardson ta pertenece na e grupo di chauffeurnan Ingles cu algun tempo pasa a worde prohibi di eherce e trabao di chauffeur di taxi, pero cu basta luna despues atrobe por a haci esei y ademas a worde prometé un indemnizacion pa e lunanan cu nan a keda sin trabao.

Di moda aki na Maart Sr. Richardson a bai serka deputado Croes pa pidie su plaka.

Na April siguiente e chauffeur Richardson a hanja su plaka; pero menos di loke e ta opina cu e tin derecho di hanja.

Segun nos ta informa, a worde splika ne e ora ei cu for di e suma cu ta pertenece ne a worde kita belasting cu e tabata debe.

E splikacion aki parce cu no a sastiface Richardson.

Dilatacion dje caso

Despues e chauffeur di taxi a bai serka Vice-consel Ingles, kende a principio no tabata mira mucho cos den e reclamo, pero ela priminti di tuma contact tocante dje asunto cu BC.

Banda di Juli Sr. Lees a hanja contesta riba su carta, pero como e tempo ei Sr. Richardson tabata atrobe a punto di bai, e caso a keda atrobe un poco mas pendiente.

Sinembargo a resulta for di un investigacion mas deteni cu kizas toch tabata trata di un hecho casticable cu a worde cometi.

Di acuerdo cu e estipulacionnan legal e ora ei e subst. Officier di Husticia, Mr. J. R. Brouwer, a ordena un investigacion, y Rechter Commissaris, Mr. B. Immerzeel, a worde conecta cu e asunto.

Asina por lo tanto a cuminza su investigacion di „e caso Croes".

Mas o menos ta e tempo aki tambe cu Gezaghebber Kwartsz a peticion di e autoridadnan hudicial, a traha un memorandum tocante e asunto.

Dia 26 di November polis aki a ricibi e prohibicioe di e Minister di Husticia, Mr. S. W. van der Meer, pa stop por lo pronto e investigacion, y e Officier aki a worde impedi door di e Minister di tuma e pasonan necesario pa medidanan legal esaki por lo tanto no ta significa cu e caso a worde depone.

Awor ya e caso a paraliza for di e investigacion legal preliminar, door di falta di e pasonan cu Officier tin cu tuma.

Na peticion di e interesadonan — esakinan tabata e Vice consul Ingles y probablemente tambe Sr. Richardson — e Rechter den Prome Instancia, Mr, A. J. de Hasseth Muller, a base di un articulo di ley, a orbena Officier pa e continua e investigacion preliminar, lo cual e Officier no a haci di e manera cu probable Rechter tabata meen.

E Rechter Commissaris mientras tanro a tuma over e investigacion legal preliminar y cu esei a engarga cierto ambtenaarnan policial pa asisti den esei.

Eliminacion di polis di Aruba

Mientras tanto den circulonan di partido PPA nan a cuminza sinti nan irrita cu e actuacion di polis, cu nan tabata sospecha cu lo e no tabata para obhetivo dilanti di e deputado den e caso aki

Nan tabata hanja stranjo cu e hecho castigable, cu tabata worde trata di carga riba e deputado y cu segun Sr. Richardson a pasa na April, ta te na November ela bini dilanti y ademas hustamente na e tempo cu Mr. Kwartsz a tende cu su termino di empleo lo no worde extendi.

Pakiko e caso aki no a worde trece dilanti mas prome, asina nan tabata puntra nan mes.

A bini tambe aserka cu den partido tabata worde pretende cu nu denuncia di e deputadonan Petrona y Croes na polis di ofensa segun nan door di Sr. Th. Figaroa, cometi den e organo di partido UNA, no a worde tuma un investigacion door di polis (riba esaki nos a tende cu sigur cu esei a pasa y cu e rapport tocante dje caso aki a worde manda pa Officier, pero cu kizas esei lo a depone.

Entre otros pa e motibonan aki nan tabata kere

di por supone cu p licia na Aruba no kier a trata e keho contra di Figaroa, pero si a encarga nan cu e caso contra di deputado Croes, cu esei no ta obh-tivo, y e Minister di Husticia, kende parce no tabatin gana di mira e caso worde inves tig ' tantem cu Mr. Kwartsz tabata Gezaghebber di Aruba, tabata comparti e opinion aki, pasobra a principio di siman aki ela duna di conoce di a di cidi cu e investgacion di "e caso Croes" en adelante solamente lo worde haci door di e Officier Mr. Bouwer y e rechercheur procedente di Corsow H. Richie. E autoridadnan di Aruba lo no mag opera independiente den e caso aki y cu nan mester duna nan cooperacion na e dos amtenaarnan menciona, kendenan a yega Aruba direkt despues.

Cu esaki e Rechter Commissaris y Policia mester a bai di acuerdo y Sres. Bouwer y Richie a hanja e cooperacion ei tambe ora nan a pidie.

Pa pone na ainda mas pa Policia na cu nan no mester sigui mishi den e caso despues, ayera, e inspecteur J. van Marion y e onder inspecteur J. Th. Remme, kendenan tur dos den e tempo aya tabata encardoor di Rechter Commissaris cu e investigacion, a worde dectacheer pa Corsow por lo pronto pa un luna, despues cu e Commissaris di Polis na Aruba Mr. H. C. Willemsen, a worde yama Diahuebs serka Minister di Husticia.

Polis entre dos candela? E actitud di polis den e caso aki tambe a causa hopi motibo di combersacion den ultimo dianan.

Polis a haci bon di sigui e investigacion despues cu e Minister dia 26 di November a prohibi esei?

Si nos ta bon i forma anto e oficialnan di polis concerniente a hanja nan confronta cu dilema di obedencia.

Pasobra nan mester a scohe for di dos encargo contrario: di un banda e orden di Minister pa stop, y di e otro banda esun di Rechter Commissaris pa sigui

Cua cu nan scohe, lo ta imposible pa evita un conflicto cu e otro banba.

Como nan tabatin cu scohe entre e ambtelijke opdracht duna door di Minister y e orden base riba ley di Rechter Commissaris, e autoridadnan di polis na Aruba, consciente di e consecuencianan cu sigur no ta imaginaria, a obedece e Rechter

Esun culpable mester ser castiga!

Den circulonan di PPA hende por tende cu ei nan ta di opinion cu caso aki mester worde investiga henteramente.

Si resulta cu deputado Croes en berdad tabatin falta, asina nan ta bisa, anto e mester actua serveramente contra dje hendenan cu ta responsable pa tur e acusacionnan, y por cierto tambe ta worde bisa cu den e caso ei „cabesnan lo cai ".

Tres investigacion

Por lo demas ta interesante constata cu mientras tanto tin tres investigacion den „e caso Croes" ta tumando lugar.

Pasobra ademas cu Rechter Commissaris ta haciendo un investigacion, y Mr. Bouwer y onderinspecteur Riche tambe ta haciendo mescos, ademas dia 25 di November Sr. W. G. de Haseth. kende ta reemplaza Mr. Kwartsz,

Avisa Den Amigu di Aruba

Critica di Hulanda

Rei da il [illegible] e proj[illegible] c[illegible] nan no a [illegible] e a demostr[illegible] s ficie[illegible]emente.

Notici[illegible] di La Haya, fecha 20 November 1957

Den e relato provisorio di e Comision di Reporteran di Primera Camara riba e proyecto di ley, co teniendo poder pa hanja garantia di Hulanda pa un fianza cu Antillas Neerlandes kier sera en fabor di desarollo di Corsow y Aruba, algun miembro anticipadamente nan lo kier a duna nan cooperacion na e desarollo social y economico di Antillas Neerlandes, y cu porsupuesto nan lo no tabatin contraridad di duna nan apoyo na e proyecto di ley aki.

Sinembargo nan no laga tampoco di observa' cu segun nan Gobierno no a logra na demostra suficientemente rendabilidad di un cantidad di e proyectonan cu Antillas Neerlandes kier realiza.

Hopi miembro tabata di opinion, cu e alianza entre e teranan uní entre Reinado, envista di Estatuto, ta trece padilanti, cu si acaso ta necesario y asina leuw cu por' yudanza mutuo y asistencia mester keda prestá.

Esaki segun nan parecer no ta kita nada, cu si encaso asistencia financiera ser pidi cerca esun cu tin di duna plaka o p[illegible]ra garantia cu e obligacion ta keda ex[illegible]isti, pa huzga si e dunamento di e asistencia aki por ser considera como responsable.

Algun miembro tambe di nan parti kier accentuá di antemano cu e desarollo

economico di Antillas Neerlandes den nan bista ta un asunto masha importante.

Nan ta di opinion tambe, cu Hulanda mester ta dispuesto na haci algun sacrificio temporal pa e causa aki.

Nan ta basa e opinion aki riba e laso historico di Hulanda cu e paisnan otro di Reinado y riba e entendimiento, cu, segun nan ta spera, den futuro tambe lo keda existi entre e dos paisnan aki. Pa e motibo aki nan tabata contento cu Antillas Neerlandes kier hiba na cabo algun proyecto pa desarollo di e posibilidannan economico di nan pais.

CRITICA

Con tur e miembro aki no por mustra hopi entusiasmo pa cu e proyecto di ley aki. Na promer lugar, e manera con Gobierno a trata na forza tratamento di e proyecto aki riba, a larga un impresion masha desagradable riba nan.

Luego loque a hala nan atencion ta, cu na ocasion di debaci nan publico riba e proyecto di ley aki den Segunda Camara, Señor van de Wetering a observa, cu no por drenta te den detalles pa por huzga e finnan pa cual e fianza aki ta destiná, en vista cu esei no ta pas mas den e relacion entre e partinan autonomo di Reinado.

EN PUGNA CU ESPIRITO DI ESTATUTO

E contenido tan poder di e Memoria di Informacion riba e proyecto aki y e explicacionnan cu e Ministro di Asunt[illegible] an Ultra mar a.i. a duna na ocasion di e discusionnan antes menciona den Segunda Camera riba e manera di tratamento di e materia aki, a cria un impresion cerca e miembronan aki, cu e magistrado aki a saca mesun consecuencia for di autonomia di e paisnan aki di Reinado.

E miembronan aki ta hanja e punto di bista menciona áki inaceptable.

Nan ta di opinion cu e proceder aki ta impugna cu e espiritu di statuto, cu e responsabilidad propio di Staten-Generaal y cu e caracter di e proyecto di ley pendiente.

Cerca e mes miembronan aki a lamanta dudanan serio encuanto e proyecto propio, e rendabilidad economico y e extension responsable di mayoria di e proyectonan aki en relacion pa cual na e momento aki un consentimiento ta ser pidi na Hulanda pa garantiza e fianza cu Antillas Neerlandes lo sera.

Nan no por admira, cu na mes tempo cu na Hulanda unda tin un restrice fuerte encuanto gastamento di plaka na e manera actualmente propone asistencia ta ser duna na Antillas Neerlandes pa e finnan, pa cual e fianza ta destina.

A base di e informacionnan duna, nan ta keda di opinion cu tamaño di e proyectonan, di acuerdo cu totalidad di e poblacion di Antillas Neerlandes, di mes ta resulta e pregunta encuanto potencialidad financiera di e pais.

Despue di tur loque a keda papla na tratamento di e proyecto di ley den Segunda Camara, nan lo aprecia masha, di tende pakiko e planta di awa di Aruba mester ta tantu mas grandi cu esun di Corsow y en relacion cu e asunto aki kier sabi kiko ta e opinion di gobierno mes.

Hopi miembro, cu en general ya a musstra riba e problemanan, (e ta sigui.

Mi amor nos ta Join atrobe.

Continuac on

"Ma Charli, amor ta trobbel bo sabi; amor ta manera un kishikimento te aden aya den bo curazon, y maske kiko bo haci el no ta stop.
Ta o a Chela pone su man ariba mi skouder nan so mi ta sinti alivio."
Tambe e anochi di e pelidi Cardel cu mi ta bisa bo, mi a haya un bon chens; y nos a combersa largo rato ar ba os borver ir.
El a bisami cn caminda el ta traha nan ta cansele masha hopi y segun el ta unami di comprende cu si mi quier a drecha un cas ponele adea el ta di acuerdo cu mi, y mi ta haya e cuenta aki no ta malo."
"Tene cuidao si Simon, e cos n'ey traha cu bruha o a forza di bruha caba bo ta hayabo meskos cu un yeye den palo, bloot grita so."
"Ay no, machi Can le'ar a ta candela mis, bo sabi, el ta traha bon."
"Cuidado el no kimabo bru..."
"Ay no, el a garantizami cu prome cu e luna nobo Craciela su modadi bi a ta keda completamente na mi cuenta."
"Bo cuenta berdad, bo cuenta cu bo redo; cuidado amigo, cuidao cu nan come bo laca y laga bo plan bari. Pasobra mi ta bisabo cu si machi Cándel ria ta asina bakiano pakiko el no ta drecha un joncuman pa casa cu su sobrina Maria 'dobla skina."
"Kizas el no tin gana, Maria lo ta masha soberbia pesey!"
"Ay no Simon, drecha bo bida, kita idea di e cos di loconan ey for di den bo cabez."
Simon no a bisa nada mas sino el a keda pensativo. Caramba el ta bisa den su mes, por ta berdad loke su amigonan ta bisele, pasobra hopi di nan ta papia y mustra contrariedad na loke el ta bia y semper el ta mira precisamente s hendenan ey cu nan coe e ta sigui.